

M158
A song of Nzyu-fa-lao.

Singer not recorded.

Notes

This song is found in Document J (no. 2, page 7).

Note. In 1911, when this song was written down, the Miao script was still in the process of development. Forms which were later superseded were still in use, thus Yⁿ was simply written ⁿ, Tⁿ was written ⁿ, and the initials l and l' had not yet been devised etc. In this transcription of the song the standard form of writing, as fixed by the 1936 edition of the New Testament has been used.

Line 3. In Document J the words T^u J⁻ L⁻, "youth", are written again after the name, C†₃ Γ⁻ L₁₁.

Line 7. This line is exactly parallel to line 5, but in the manuscript has lost the first words, Dⁿ CΔ^{nc} Tⁿ T^b C^b.

Lines 10 and 11. The order of these lines is interchanged in the manuscript.

Line 37. The initial C_n, and the word J⁵ are missing in the manuscript.

Line 38. After CΔ^{nc} Tⁿ the words T^b C^b are missing.

Line 39. In order to preserve the balance in the lines, the name C†₃ Γ⁻ L₁₁ has been added here.